

伟大的国王系列绘本之一

国王的驴驹

[美] R. C. 斯普劳尔 著
[美] 查克·格朗英克 绘
陈 刚 译



“不要惧怕，你的王骑着驴驹来了。”



中国出版集团公司
华文出版社

伟大的国王系列绘本之一

国王的驴驹

[美] R. C. 斯普劳尔 著
[美] 查克·格朗英克 绘
陈 刚 译



中国出版集团公司
华文出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

国王的驴驹 / (美) R. C. 斯普劳尔 (R. C. Sproul)
著; (美) 查克·格朗英克 (Chuck Groenink) 绘; 陈刚
译. —北京: 华文出版社, 2016.7
ISBN 978-7-5075-4557-9

I. ①国… II. ①R… ②查… ③陈… III. ①儿童文
学—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第162864号

The Donkey Who Carried a King
Text: ©2012 by R. C. Sproul
Illustrations: ©2012 by Chuck Groenink
Originally published by Reformation Trust, a division of Ligonier Ministries, 421
Ligonier Court, Sanford, FL 32771
Published by arrangement with Ligonier Ministries
All rights reserved

北京市著作权合同登记 图字: 01-2016-3237

国王的驴驹

著 者: [美] R. C. 斯普劳尔 (文); [美] 查克·格朗英克 (图)
译 者: 陈 刚
责任编辑: 胡慧华
出版发行: 华文出版社
社 址: 北京市西城区广外大街305号8区2号楼
邮政编码: 100055
网 址: <http://www.hwcb.com.cn>
电 话: 总编室010-58336255 发行部 010-58336270
责任编辑 010-58336197
经 销: 新华书店
印 刷: 北京鹏润伟业印刷有限公司
开 本: 889 × 1194 1/16
印 张: 2
字 数: 10千
版 次: 2016年8月第1版
印 次: 2016年8月第1次印刷
标准书号: ISBN 978-7-5075-4557-9
定 价: 36.80元

版权所有, 侵权必究

天，一个名叫莱利的小男孩回到了家，他刚和附近的小伙伴们玩了一会儿游戏。当他走进厨房找到妈妈时，他哭了起来。妈妈一边看他一边问：“怎么了，莱利？”

莱利嘴唇抖了抖，话到嘴边又停住了，他想先把眼泪擦干。他八岁了，其实并不想哭，但实在是忍不住。擦完眼泪他回答道：“妈妈，每次我们赛球时，大家都是最后才选我，我感到很难过。”

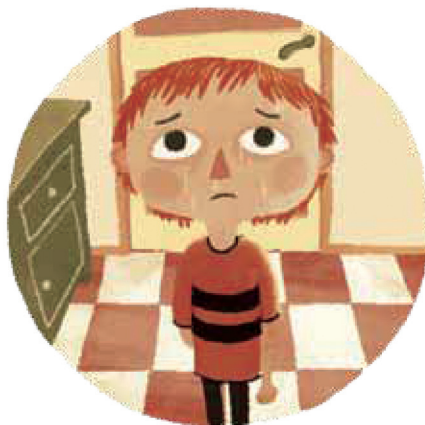
就

在这时，莱利的爸爸和爷爷进来了。妈妈告诉他们说：“莱利今天很不开心。小朋友赛球时总是最后才选他。”

爸爸一手把他揽过来，说：“孩子，我理解你的心情，我在你这个年纪时也有过这样的经历。”

莱利有些惊讶。“真的？”他问。

爸爸点点头，说：“是的，我还记得当时我有多难过。”



莱利低下了头，说：“我想，他们最后才选我，是因为我球打得不好。”

爸爸说：“爷爷今天恰好在，也许他能帮助你。”然后他转向爷爷说：“爷爷，你怎么看？莱利该怎么做？”

爷爷想了一会儿，说：“莱利，你有没有听过一个故事，讲的是一头驮过国王的驴？”





莱

利咧嘴一笑，他知道爷爷讲故事可好听了，马上又有好故事听了。

“没听过，爷爷，”他回答道，“我从来没听过这个故事，但我很想听。”

于是，爷爷坐了下来，莱利则坐在他膝盖上。莱利虽然八岁了，但并不觉得这样做有什么不妥。

“几年前，”爷爷开始了，“我去耶路撒冷，看到了一件很有意思的事。我看到很多人骑在小驴子上。与美国的小驴子相比，耶路撒冷的这些小驴子个头有些小，大约只有1米高。

“看到一个大人骑在这么小的驴子上让我不由笑出声来。这个人必须一直弯着膝盖才行，否则脚会拖到地上，而驮着这个大人的小驴子居然面不改容地专心向前走着。

“我想给你讲一头小驴子的故事，他的模样和我在耶路撒冷看到的那些小驴子差不多。他从来没有被选中去干过什么事。他不知道自己还有没有机会。然而，有一天，他不仅被选中了，而且还是被选中去完成一个特殊的任务。”



很

久很久以前，有一头小驴子名叫大卫。他住在靠近圣城耶路撒冷的一个村庄里。他太小了，干不了啥活，所以就一直被圈在围栏里。他有很多哥哥姐姐，但他们都不能和他一起玩，因为他们有活要干。有时，他们会为主人驮装在麻袋里的橄榄；有时，他们会为村子里的人干活；有时，他们甚至会驮一个大人背上。

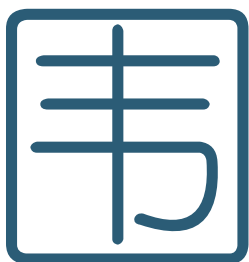


大

卫不用干任何活，驮任何人。每天他都是在围栏里站着，盼望着有事可以干，剩下的时间就是吃和睡。这样的生活很无聊，

大卫总是很不开心，因为似乎没有人想给他事做。





栏里的其他驴子给大卫讲过历史上一些著名驴子的故事。有一头驴，他的主人名叫巴兰。

有一次，一个坏王请巴兰去说一些咒诅上帝子民的话。当巴兰骑着这头驴往上帝子民安营的地方去时，一位天使挡住了去路。驴停了下来，但是巴兰没有看见天使，所以他非常生气，并且打了他的驴子。然后上帝给他的驴子能力让他说出人话来。

驴子问：“你干吗打我？我做了什么事？”

巴兰回答说：“你不该停下来。”

这时上帝让巴兰看见了那位天使。天使说：“你所要做的事情是错的。”巴兰听到这话，便决定不说咒诅上帝子民的话了。





栏里的其他驴子也给大卫讲过驴子巴拿巴的故事。巴拿巴是一头老驴，和他们住在一起。一些年前，巴拿巴住在一个名叫拿撒勒的地方。他的主人名叫约瑟，是一个木匠。

一次，约瑟的妻子身孕已经很重了，但他必须带着妻子去自己的家乡伯



利恒。一路上马利亚都骑在巴拿巴的背上。当他们到达伯利

恒时，马利亚的产期到了。但是，所有的客店都满了，他们

不得不在一个牲口棚住下。在那儿，马利亚生下了孩子，孩

子名叫耶稣。有牧羊人来到牲口棚敬拜婴孩耶稣。他们知道他

就是前来拯救自己子民的救世主。后来，巴拿巴驮着马利

亚和她的孩子耶稣回到了拿撒勒。


大卫喜欢听这些著名驴子的故事，喜欢听他们

做过的那些大事。他也想做一件大事。但是他的主

人从来没有让他做过任何事。

不过，有一天，大卫如愿以偿了。



The background is a soft, painterly illustration of a rural landscape. In the center, a large, light-colored domed building with a wooden door stands on a sandy hill. To the left, a tall, dark cypress tree is silhouetted against the sky. A white goat with small horns stands near the base of the tree. In the foreground, several chickens are pecking at the ground. The overall color palette is warm and muted, with shades of yellow, orange, and light blue.

那是一个早晨，大卫正感觉非常难过，因为他什么事都没得做，只能吃吃睡睡。这时，大卫

看见两个陌生人走了过来。他们很温和地和主人说着什么。大卫试图听清楚他们在说什么。他听不清他们说的所有话，但是他很清楚地听到一个人说：“因为主需要他。”大卫很想知道他们说的是什么事。

这时，大卫的主人走了过来，打开了围栏的门。他把大卫牵了出来交给那两人。“牵这头走吧，”他说，“他叫大卫。还没有人骑过他，但我想这件事他能做。”

大卫有些困惑，他想：“他们牵着我去做什么？看来，这件事对他们挺重要的，虽然不知道是啥事。”





那两人领着大卫上路了。很快他就看见了一群人。那两人和人群中似乎是为首的那人说起

了话，他们叫他耶稣。一些人把衣服铺在大卫背上。然后，让大卫非常惊讶

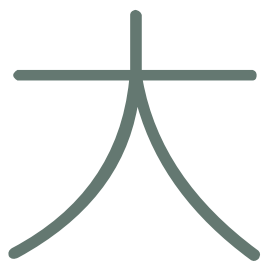
的是，耶稣骑到了他背上。有人坐在自己背上让大卫感觉怪怪的，但他很兴

奋。然后，他驮着耶稣往耶路撒冷走去。



当他们走在路上时，一大群人围了过来，把衣服和棕树枝铺在大卫和耶稣面前。然后，他们又是唱又是喊的，手里还挥舞着棕树枝。众人喊道：“和散那，奉主名来的是应当称颂的！以色列的王是应当称颂的！”听到这些大卫很是惊讶。他想：“一个国王骑在我背上。我简直不能相信我竟然被选中来驮一个国王。”





大卫下定决心尽一切所能来驮好这个国王。他小心翼翼地沿着那条铺了衣服和棕树枝的路走着，尽量不让耶稣感到颠簸。

到达耶路撒冷后，耶稣从大卫背上下来，拍了拍大卫的背，然后就走开了。大卫一直目送着耶稣进了圣殿。

大卫感到非常自豪。“我驮的是国王。”他想，“我一定是一头很特别的驴。”

第二天，大卫的主人决定开始让他干一般的活。一个仆人把两袋橄榄放在大卫的背上，让他运到一个地方去。两袋橄榄很重并且摩擦着他的背。有一两次大卫实在是累得不行、难受得不行了，便在路上坐了下来。但是那个仆人赶紧拉紧大卫脖子上的缰绳拽着他走。

干完活回到家，大卫很是生气。“为什么主人让我驮橄榄？”他对老巴拿巴说，语气中带着怨气，“我驮过国王。不应该让我去干普通的活。”

巴拿巴眉头一皱，说：“我们是驴子。驮东西是我们的工



作，不管主人让我们驮什么。任何工作都很重要，即使是驮橄榄。你应该尽力好好地驮它。”

“哼！”大卫说道，“一次两

次还行，老这样我会受不了的。我认为我更善于做

特殊的事，比如说，去驮一个重要人物。”



抱怨归抱怨。大卫还是不得不每天都干那些平常

事。有时他得驮橄榄，有时主人的仆人会骑着他

去办事。大卫一点都不开心。他无法理解主

人为什么总是让他干这些平常事。

一天早晨，主人的一个仆人

领着他到了耶路撒冷另

一面的一个村子。当他们穿

过耶路撒冷回家的时候，他看到一群人朝他

走来。当人们往前走时，他们好像在冲着—

个人怒吼。仆人领着大卫站到了路

边好让人群通过。



大卫看见了人们冲着怒吼的那个人。啊！是耶稣，是几天前大卫驮着进入耶路撒冷的国王！当时人们可是欢呼着拥戴他的啊！怎么现在大家冲他发怒呢？大卫很是想不通。

然后，大卫看到了耶稣正背着个东西，噢！是一根又重又粗糙的大木头。背着这根大木头，耶稣似乎很吃力。大卫喘了口粗气，这时他看到耶稣受了伤——他的背部全是伤，他的头也流着血。他的头是被一个戴在上面的荆棘做的环刺伤的。

忽然，耶稣倒下了。他再也背不动了。大卫满心希望自己能为耶稣去背那根木头。他使劲拉了拉套在脖子上的缰绳，想走上前去，但那个仆人又把绳子扯回去了。过了一会儿，大卫看到押解耶稣的士兵从人群中抓住一个人，让他背起了那根大木头。







群继续向前，仆人则领着大卫走开了。

大卫有些想不通，也有些悲伤。“他们不应该让耶稣背那根吓人的大木头。”他想，“他是国王。他为什么要背那根木头呢？为什么他们那么生气呢？”

大卫回到家后，就去找老巴拿巴。“我今天看见一件可怕的事，”他说，“我驮过的那个国王受伤了，人们让他背了根大木头。他们为什么要那样做？”

巴拿巴慈祥地看着他，说：“我记得我驮着耶稣和他妈妈从伯利恒回家时，他的爸爸和妈妈知道他将来要为他的百姓死。有人已经告诉他们这件事了。从你说的来看，似乎是预言应验了。国王耶稣正背着十字架奔赴刑场，他要在那里被钉十字架。”



大卫惊呆了，说：“这样看来，国王成了别人的仆人。”“是的，大卫，”巴拿巴说，“他遭遇这样的恶待实在让人接受不了，但是他正在做的是一件无比奇妙的事。”



大卫沉默了几分钟。最后，他说：“如果国王都乐意背那根吓人的木头，那我不应该因着驮橄榄而发怨言了。我要向耶稣学习，成为一头甘心做仆人的驴。”

说

到这儿,爷爷看着莱利,说:“莱利,大卫直到被选中驮着耶稣进耶路撒冷的那天,主人才给他事情做。在此之前,主人连最容易的工作都没有给过他。你比他要好,因为小朋友们毕竟还是选你了。所以,我希望你为着有机会参与游戏而感恩。你愿意这样做吗,莱利?”

“我愿意,爷爷,”莱利说,“你说得对。我知道有得玩就应该感恩了,即使是最后才被选上。”

“很好。”爷爷笑着说,“另外,无论他们让你做什么,你都得努力让自己乐在其中,因为在一个游戏中,每一个角色,每一个参与者都很重要。如果你被选中去完成特殊任务,不要像大卫那样骄傲。而如果你被安排一个似乎没什么意思的任务,不管怎样都要尽力去完成。记住,虽然父上帝让耶稣去做的是最重最难的工作,但是耶稣很乐意地去做,他乐意讨父上帝的喜悦,也乐意拯救自己的百姓。”

“哦,你说得对,爷爷,”莱利说,“我从来没有这么想过。”

爷爷一把把莱利揽在怀中。“好孩子,”爷爷说,“不过,这个故事还有一部分没讲完。这个部分是大卫都没有理解的。”





“那天，耶稣死在了十字架上。他死，
是为了把他的百姓从罪恶里救出

来。可以这么说，他背负了他们的罪恶和过犯。

借着替他们死，他就自己承担了他们因为冒犯
圣洁的上帝应受的惩罚。他是王，但是他也是
他百姓的仆人。

“你知道吗，莱利？死亡没有把耶稣吞灭。三天后他复活了，并且永
远和他天上的父一同做王。这是世上最好的消息了。”

莱利咧嘴而笑。“确实是这样。”他说，“耶稣是一切王中最伟大的
王，我想服侍他，他让我做什么，我就做什么，不管是毫不起眼的事还是意
义重大的事，我都去做。”



作者简介

R. C. 斯普劳尔 (R. C. Sproul) 博士是总部位于美国佛罗里达州桑福德市的“利戈尼尔事工”的创始人和董事长。他的教导通过广播节目《心意更新》在全球范围内传播。他写了90多本书，其中为孩子写的书有《国王的驴驹》《王袍换脏衣》《王子的毒杯》《想祷告的理发师》《没有影子的国王》等。

插画师简介

查克·格朗英克 (Chuck Groenink) 出生成长于荷兰，2004年毕业于荷兰阿尔特兹艺术学院插画系，受聘于荷兰几个著名的出版社绘制插画，2010年移居美国俄勒冈州波特兰市。他喜欢猫、书、大树、木偶、姜、打字机和有悠久历史的小镇，但是不喜欢汽车、手机、广告、菜花、便宜面包、难看的封面和早起。